

# Մոլա Նսրէտտին

21 Բոլոմբոյ Իլ ՄՈԼԼԱ ՆԱՏՐԵԴԴԻՆԻ Գեղար 12 թիվ №21.



Տաղաքի Բոլոմբոյ Իլ Բոլոմբոյ Իլ Բոլոմբոյ Իլ Բոլոմբոյ Իլ  
« Բոլոմբոյ Իլ Բոլոմբոյ Իլ Բոլոմբոյ Իլ Բոլոմբոյ Իլ »

## آبونما قيمتى

قافقازده و روسييده:  
 ۱۲ ايلغى (۵۲ نسخه) - ۵ منات  
 ۹ ايلغى (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
 ۶ ايلغى (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
 ۳ ايلغى (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك  
 اجنبى مملكتلر ۱۲ ايلغى ۶ منات، ۶ ايلغى ۴ منات  
 نسخىسى - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزكه شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدرىسى:

تفليس، ملا نصرالدين ادارهسى

Г. ТФИЛИСЪ  
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

## „Молла Насреддинъ“

آچىق تورك دىلنده يازىلغان مکتوب و مقاله قبول اولونماز. آدرىس ده گىشمك حقى ۳ دانه يدى قېك لك مارقادر

۸ جمادى الاولى ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۲۶ ماي ۱۹۰۸

## اداره دن.

مجموعه مزك اولمجي ايل نك جلدلنمش كتابندن اداره مزده بر نچه عدد حاضر در، قيمتى اداره ده - ۶ منات، بوچتا خرجى ايله ۶ منات ياريم.  
 نالوژ ايله خواهش ايدنلر قباچه بر منات گوندرمه لي درلر.  
 ايكمجي ايلك كتابى بوچتا خرجى ايله ۷ منات در.

## چووال

بر چووال كه كه نه لى، او طرفدن بو طرفدن هي باشليجا ق ير تلباغه و ده ليمكه .  
 «اده، چووال ده لينوب، چووالديزى وير منه ديشيگنى تيكم»  
 ايله كه بر طرفدن يامبورسان، گورورسن او برى طرفدن گنه چوالك ايچندن دارى باشلوب تو كولمكه .  
 «اده چووالديزى وير منه».

بو ده ليكي ده تيكيرسن. ايله كه چووالى قالخزوب يوكيورسن ايشكك اوستنه، گنه دارى باشلوب سوكمى آخوب يره تو كولمكه.  
 اده ياواش سور، ياواش سور، بو زهرمار چووال گنه ده لينوب.  
 هوققوش، هوققوش، قويا، قويا. دارى تو كولدى.

عثمانلى حكومتى نك دارى چووالى او قدر

چورويوب كه هر گون چووالك بر يرى ده لينير .

ايندى تازه ديشك دن «ساموس» جزيره سى ايسيتور تو كولسون يره .  
 «اده، او چووالديزى وير بو ديشيكي تيكم» .  
 و لا كن بو زحمت لرك هامى سى نتيجه سز گورسه نور، اوندان اوترى كه چووال چوخ كه نه لوب.  
 كه نه چووال ده دارى نى ساخلا ماق چتين در.

ساموس جزيره سى نك اهالىسى يونان طايفه سن دن در كه روسجه بونلاره «غريق» ديورلر.  
 هر چند بو ملت «پاك ملت لردن» دكل، اما بونلار غيرتلى وضالى بر طايفه در.  
 بونلار يونان درلر.

بونلار ايله بر طايفه در كه اگربونلارى تازه و محكم بر چووالك ايجه دولدورسان، بلكه اوراده قالا ييلر.  
 اما تر كيانك ايمديكى چووالنده بونلار قالا ييلمه زلر، اوندان اوترى كه چووال چوروك در.

عثمانلى ده تك برجه ترك (تورك) طايفه سى ديمه ز سويله مز قالا ييلر، بونك سببى بودر كه چيريق توربايه نه قدر اوت و قامقلاخ باسسان، تو گولمه ز.

اما دارى و بوغدا تو گولر.

خلاصه كلام، دنباده هر بر ملت كه سلطان عبدالحميدك تحت تبعيتنده باشاماغى اوزينه روا گورور، - بو ملت غيرت دن و انسانيت دن بالمره گر ك ال چكسون.

عثمانلى اداره سنه صبرايدوب عثمانلى تيراغنده تك برجه ترك لرو بونلار كمى مسلمانلار قالا ييلر لر، اوندان اوترى كه چيريق و ده ليك چوواله نه قدر يووشان و گوله ش باسسان - تو گولمه ز.

اما ارمنى، اسلاويان، يونان و بو قسم ملت لر اوزلر ينى بوخ ايتمه كه راضى اولارلار كه سلطان عبدالحميد كمى پادشاهه تابع اولماسونلار.

بونك ده حكمتى بوراده در كه چيريق و يرتيق توربايه اگر دارى نى و بوغدانى دولدورسان، ايله هي بر اوجدان تو كوله جك. ايسيه سن ده كه ده ليكى تيكه سن، گوره جك سن كه بر اوزكه يردن تو گولدى، چونكه توربا چوروك دى .

«اده چووالديزى وير، بو ده ليكى تيكم»  
 صوگرا باخوب گوره جك سن كه گنه بر آبرى يردن تو كولور.  
 چونكه چووال چوروك در.  
 «ملا نصرالدين»

## تلغراف

(خصوصى مخبرمزدن)

شماخى - يوخارى محسده حاجى آقا سيد على آفانك قبرينى زيارت ايتمك فطلى (سه زونى) آچيلدى . زيارتچى لر چوخدر ، اوشاق سيز آرواتلار قبر طاشنه مينمك ايچون ساعتلرجه نوبه گوزلورلر.  
 بر هفته ايچنده ۹۵ اوشاغى اولميان آروات حامله قلوب.

## مسلمان خبر لاری

سمرقند. «صدرالمحققین» آدینده بر سید که طهرانده شیخ فضل الله ایله برابر توپخانه میدانده استبداد بایداغینی قالیخانلاردان در، بو گونلرده سمرقنده وارد اولدی و حاجی ملا برات روضه خوانک ایوتده منزل ایله شدی. هر چند حاجی عزیز قوناغه چوخ حرمت و عزت ایدردی، و لاکن ایرانی لار و قفقازی لار بی و فالق گوسه ردیلر و آقابه هیچ محل قوبادیلار. او جهندن جناب آقا ایکی گون قالوب چیخدی گیندی.

بر تازه خبرده بودر که دونن کهنه مکتب اوشاخلاری گوجه لره دوشوب قلم دان ال لرنده، یول ایله گبچن لردن پول یغیردیله که ویرسونلر ملالارینه، چونکه دونن شاگردلرک بری «الم نشرح» سورهنه چاپوب.

آغداش: بوراده مسلمان جوانلاری چوخ یاخشی تیاتر چخاردیلر، و هر کسه که بر مناتلق بیات گونده ریرلر، ییلت صاحبی بر مناتلق بیلیتی ساتیر اوزکهنه یاریم مناته و یاریم مناته آازده یش شاهی یه ساتیر. آخرده آخشام وقتی تیاترک قباغه آدام لار یغیشوب چیغیرلرلار: «آی ایکی شاهی یه ییلت آان، آی بر شاهی یه ییلت آان». بر تازه خبرده بودر که بوراده بر مقدس آدام تازه بر سو قابوب که هر بر اوشاغی اولمیان آروات ایچنده اوشاغی اولور.

قوصار: نچه وقت بوندان ایرملی بوراده بر شیخ ظهور ایله مشدی، اما چوخلاری اینانمیردی. آخرده هامی دان قباق تازه شیخه ایهان گتورن حسن قلعه کندی نك روحانی ملاسی ابراهیم افندی اولدی که خلقك آجیغینه اوز قیزینی ده زورنان ویردی شیخه و باشلادی جماعت دن ایستدیکی قدر زکات یول، یاغ و غیر شیلر یغماغه.

عشق آباء: بر نچه گون بوندان قباق بر عورت برک ناخوش اولوب و گیدوب آقایی

شیروانی نك یانته که دعا یازدیرسون. آقا عورتك بضنه باخوب بو یوروب که عورته مردار شی ده گوب. آخرده معلوم اولوب که ناخوش عورتك الی بر اوروس آروادی نك ایینه ده گوب. بو ناخوشلقک علاجینی آقا آنتی آی اوروچ بو یوروب، عورتك التماسنه گوره بو آنتی آیی اوج آیه کسوب (مثلا، نجه که بریسنه تنیبه کسه لرلر سوگراده رحم ایلیوب آز الدارلار).

قاریاغین: بوراده بر دکانچی ملا وار. هر بر مالاقانک که اینگی بالاسنی آلیر، گیدیر ملایه بر پوت اون ویربر دعا یازدیربر. همان گون اینک بالاسنی آلیر. مثلا بو گونلرده پتروشقا آدی بر مالاقانه و گنه بر مالاقان آرواده دعا یازوب و تاثیر باغیشلوب.

نخچوان - شهر اداره سنک بعضی محترم عضولری دورت بش گون قابق شهرک . . . . . موقعی، آندان سورا شهر دوستاق خانه سنی زیارت ایلدیلر. محترم مت پرستلر دوستاق خانه ده قالان کاسب گوسوبلرک حالتلرینه یاخندان بلد اولوب حکومت پرولست اینمک ایچون بر گیجه دوستاقر ایله برابر قالدیلر. الله بو جور آبورلو و غیرتلی ملت پرستلره اوزون عمرلر ویرسون و نخچوان شهرینه ده برکت.

جلقا. بزیم جلقا کمرکخانه سندن ایرملوده گلایه یازمشدگن، اوگا گوره لازم ییلدوم که خبر ویرم: اوندان بویانه داخی ایشلر هاموسی نظام و قراربله در، حتی فراشباشی ده هیچ کسدن زور و گوجیله پول آلیمور، هر دم بر ایسته سه دیلنجلیک قراریله یالواروب یاخاروب ارمنی روس و فرنک مسافرلرندن سلامت لیک آلور، مسلمان لاردان هیچ اولنی ده آلور، دخی نکران اولما.

دوستگنر جفنگ



## آزار لاری

گورورم که قونشی مز مشهدی ابراهیم بوزچی بی سواد اولماغه گوره هر هفته اوج منات ناتاریوسا قول چکمه پول ویریر، و من بونی گوره گوره آیده ایکی مناته قیزیرقانون اوغلیمی درسه قویمیرام. بونی گوره گوره اوغلیمی درسه قویمیرام.

گنده گورورم که قونشی کندمزده حاجی میرمصطفی آقا مجتهد اوتوز مناته هفته ده بر آرواد آلیر، و عورتی آلانده ده ایله سینی آلیر که آنتی مین تومان قازانیر (تومان دیننده آیاقه گیلان تومانی دیمیرم، پول تومانی دیورم)

بو جور آسان قزانج یولینی گوره گوره من عشق آباءه غربته چیخیرام که نهدی نهدی مین زحمت ایله ایله یوز تومان قازانام.

بونی گوره گوره من ده هفته ده بر عورت آلیرام. بونی گوره گوره آلیرام.

گنده پولسانک قباغنده نعل بند دکاننده اوتوران زمان گورورم که بابی عبدالله حاجی سید محمد آقانی گورنده دوروب تعظیم ایله ایله سلام ویریر، اما حاجی سید آقانک آجیقی تولوب دییور که «سن بابی سن» منه سلام ویرمه. عبدالله آقابه جواب ویریر که «باغیشلا، من سهو ایله دم، چونکه سنک عامه کی سققال لباسکی گوروب لازم احترام ییلوب سکا سلام ویردیم و اوز وظیفه انسانیتی عمله گتوردیم، ولاکن باغیشلا سکر، بر سهودر ایله دیم . . . . .»

بونی گوره گوره گنه اوزاقدان آقانی گورنده ایستبورم دورام آیاغه که گنه سلام ویرم

و بو ایشلری گوره گوره گنه سلام ویریرم.

ایندی من گورورم که بو ایشلر بر اوقات هله ییله گیده جک، اوندان اوتری که من آزارلی یام. «فونوغراف»



POTTER'S.

« Խլիւ մտփին » Կտա ԲնԢ



« حلية الشياطين » كتابندن



## اوج آروات

آخ... بو اوشاغلار نجه بدذاتدیلار؟  
لاپ دیه سن جن کمی بر زاتدیلار  
بز ولدزنارله سوز باتمیور  
مین ده ناغل آچ برین آلداتمیور  
کیچدی گیجه، مطلبه ال چاتمیور  
صبح اولار ایمدی بری ده یاتمیور  
نشئه مزه یاخشی خلل قاتدیلار  
آخ... بو اوشاغلار نجه بدذاتدیلار!

هی یازیق آرواد ایشی سامانیور  
گه (فاطی) نی گه (صادقی) یانیور  
(زیدی) سو گیر (کامله) نی دانیور  
کورپه دگل هر بری سوز آنلیور  
اصل حقیقتده بدذاتدیلار  
لاپ دیه سن جن کمی بر زاتدیلار

بر دلی شیطان دیور آچ بدباشین  
گل بو حرام زاده لرک آت داشین  
بر برینه قات باجیسن قارداشین  
از بدنین، اوز بوغازین، کس باشین  
گور منی آخر کیمه اوخشاتدیلار؟  
آخ... بو اوشاغلار نجه بدذاتدیلار

بر پارا بیدینار اولوب بدگمان  
دیرلر اویوب آروادا حاجی فلان  
هر گیجه (قزوین) سورور کاروان...  
صبحی ده گرما بده ایلهر مکان  
لیک قارائلق یره داش آتدیلار  
دوغریسی بونلر دخی بدذاتدیلار

چوخده منی یلمیون اهل مجاز  
قصیدیم اودر مسئله اولسون طراز  
غسله مساوی که دگل دستماز  
غسل له بر رکته مین در نماز...  
خاصه چاتور فیضه اوج آرواتدیلار  
باخته ور اولسونلر عجب چاتدیلار...  
بر نیچه شیطانده اوج آتدیلار...

گرچه ثواب امر عبادتده در  
افضل فیض احمد (\*) طاعتده در  
لیک او فیضیکه نهایتده در  
بنجه همان غسل جنابتده در  
حیف منی بو کیجه تو خد آتدیلار  
آخ... بو اوشاغلار نجه بدذاتدیلار

باغرمسی چاتداتدیلار  
سینه می اوخلاتدیلار  
ایل گیجه نی صبحه تک  
برجه مگر یاتدیلار...?

«هوب هوب»

(ه) أَفْضَلُ الْأَعْمَالِ أَحْمَرُهَا

## امام جمعه

اوخوجی لاریزه معلوم در که ایکی ایل  
بوندان قباق حاجی میرزا کریم اما جمعه نی  
تبریزدن چخاردوب قومش دیلار قیزیلجا میدان  
کندنه . بو ایکی ایلك مدتده یازیق امام قور-  
خوسندان یاتانده ده اوزینی تبریز شهرینه  
طرف چوندرمه زدی .  
آخ او گونلر ! کیتسون داخی کلمه سون  
نه یامان گونلر ایدی .

اللهم شکر ، امام جمعه دن آلتی مین تومن  
آلوب جلال ایله دونن گتوردیلر شهره .  
قوچاق وطن پرست مجاهدلر بری چاووشاق  
ایلیوردی ، بریسی امامک اوطاقلارینی سوپو-  
روردی ، بریسی امامک اوشاخلارینی چیش  
توتوردی . بو گون گیتمشدیم تماشا به : اوقدر  
وطن پرست امامک ایلی اوپوردیلر که امامک  
الرنده بر یوط توپورجک وار ایدی .

دونن امام جمعه شهره وارد اولاندا باشنده  
اون مین پیشواچی وار ایدی . باقر بنا و  
محمد اهرابلی الرنده ما اوزیر تفنک امامک  
قباغنده صلوات چکیردیلر .

صوگرا انجمنده آقانی قویدیلار قاپانه چکدیلر  
و معلوم اولدی که شهردن قووولاندان ایندی به  
کمی آغانک ۲۱ پوت اتسی ئه ریوب ، یعنی  
اقللر چکیسی ۳۷ پوت ایدی ، اما ایندی  
آنجاق اون آلتی پوت گلدی .

بونو گورن کیمی هامی باشلادی آغلاماغا:  
بری دیور : آی اعا ، بیله جانم ، مالم  
و آرواد اوشاغیمک جانی سنه قربان اولسون .  
و چوخلاری ده امامک تومانتی آیاغندان چکوب  
چیردیلار که تبرک ایله سونار ، و تومانک  
پارچالارینی هر کس آپاروب اوشاخلارینک  
بو یونلارینا باغلیا جاقلار که ناخوش اولماسونلار .  
« تامبرانچی »

## دهلال

بریسی نک گوزی دوشور بر آتا ، اما  
قورخور گیدوب صاحبندن ایسته سون، دیور .  
بلسکه ساتماق ایسه مه دی، یا بها دیدی .  
بوراده بر دهلال لازم دی. آت دهلالی ده  
هر شهرده و هر کنده تاییلار .

کربلای جعفر، گیت حیدر بکک آتی نی.  
آل مکا، بر قرمزی اونلق باسارام اووچکا.  
بریسی نک گوزی بر قیزا دوشنده ده  
همیشه بر دهلال لازم اولور. نجه که آت  
دهلالی هایبلده عورت دهلالی هر قسم ده  
انسانه لازم اولور. بونلارک هر بریسی اولماسه  
ایشلر بریمه ز .

« کربلای جعفر، کیت فلانکسک آتی نی.  
آل مکا، سکا اون منات ویره رم.»  
یا اینکه « آخوند حاجی ملا علی عسکر،  
فلان قیزی آل مکا، بر کله گوندرم قولوقگا.»  
دهلال کربلای جعفر گیدوب آتی.  
ایستور، اما حیدر بک جواب ویریر که  
« سوز ویرمشم آتی ساتام عمو اوغلو  
جهانگیر بگه.» - « آکشی، دهلی اولما،  
جهانگیر بک سکا پول ویره ن ده گل، آتی  
گوتوروب آپارار، پولگی بو گون صباحه  
سالار، آخرده ده دیه که « آتاکک آتاما آریا  
حسابندان بورچی وار ایدی، والسلام، اما

## نمونه

(مشت نمونه خلواراست)

قریم توپراقی چوخ یاخشی یردر، چوخ غریبه یردر، چوخ اعلا یردر. بو مملکتون داغلاری، میشه لری، سولاری، چمن لری، کلری، بلبلری. په په په، بیلده یر اولارمی، بیلده مملکت اولارمی؟ آنلاری اینک لری، کاموشلاری، او کوزلری، آداملاری، بیلده توپراق اولارمی؟ آلمالاری، آرمودلاری، فندقلاری، قوزلاری، شابالوط-لاری، اوزوملری، چه چه او (شاشلا) اوزوملری، بالقلاری، (خمسی) (کفال) (سوداق) (سلطانه) بالقلاری، بیلده اولکه اولارمی. آداملاری. اما آدام دیمشم. هه آداملاری، یعنی یریلری اکثر مسلماندرلر. یعنی (چاوا) جزیره سنده، سیام ملکنده کتای اولک سنده، هندوستان میشه لرنده، ترکستان و تاتاریستان چوللرنده، افغانستان و ایران و قفقاز آبادانقنده، و مصر عربستان و عثمانلی و فاس و سایر آفریقا خرابه لرنده اولان مسلمانلارداندرلر.

بلی ایندی یز بو مملکتون هر شیتندن یازدوق، اما تجارت و صنایعدن، و مسلمان-لارینون ایشلرننده گرک بر آز یازاق. خداوند عالمون هر بر خلققنده بر حکمت وار. مثلا ترکستان مسلمانلاری: آخر کرک بونلار روس موژیک لرینون، ارمنیلرون، کرچیلرون، حتی ایران و قفقاز مسلمانلارینون قاپازلارینه دوام ایده لر؛ اودور که بونلار سلمی (عمامه لی) خلق اولنوبلر. یا خود باکولی لار: آخر گرک بونلار یری بیرین قیرالار و یاپول و یزوب قیردیرالار: اودر که الله تعالی بونلارون جینده پول و ریوولویر خلق ایدوب. ایرانیلار: لازمدر عثمانلی کردلری، یاروس قازاقلاری کتنده قاجسونلار اودور بونلاردا ایغ یالین خاق اولنوبلار. غرض خلققنرون هاموسنده بر حکمت وار. قریم مسلمانلاریننده الله تعالی چوخ کوزل خلق ایدوب. ایندی دیه جکسن بونک حکمتی ندر، بو ساعت دیورم. سوزومز بو مملکتون صنایع و تجارتندن

بو کشی نقد آدامدی، آتاده یاخشی قیمت ویریر. خلاصه، دهلال آتی آیر. و حیوان آریا یدگی یرده دهلال یوللاری سایوب ایستور آتی چخارتسون. حیوان آریانی آغزندان توگه توگه گنه باشینی سوخور آخورا که یمگه مشغول اولسون. دخی بوراده کر بلای جعفر آتک اوسته پشیک کمی سیچریوب آتک قارندان بر قمحی ایلشدیروب آتی سورور کوچه په. آخوند حاجی ملا علی عسکرده قیزی چاغریر یاننه: «بالا، سنی فلانکس ایستور، سکا یاخشی پالتار آلاحاق، یاخشی چه طوی ایله جک» قیز ایسته میر گیتسون. «یوخ، یوخ» من بهرام بگه گیده جگم، من اوز گه سینه گیتمه جگم.

«کس سسگی، بی حیا»

ملا نکاحی اوخویور، قیزی اینته لیه ایتله یه اپاریرلار فلانکسک ایونیه. بلکه کر بلای جعفر اولماسیدی، حیدر بک دن آتی آماق ممکن اولمایاق ایدی، سوز یوح که آخوند حاجی ملا علی عسکرده اولماسیدی، قیزی آماق اولمایاق ایدی. نجه که انسانه هر قدمده آت دهلالی لازم اولور، هایلله آروات دهلالی لازم در. نه اونسز دیناده ایشلر اوتوشه، نده یونسز اوتوشه. هر ایکی سی لازم در. «دانی»

## مژده

شماخی، شکی، آغداش حاجی لری بو ایل مکه دن قایدوب سلامت کلدیلر. بو جنابلر یوللرده بیوک شهرلره، خصوصاً مصره ده کوب غرب مدینتندن چوخلی عبرت آلوبلر، و قایدوب اوز شهرلینه کلنده کهنه خیرسین عادتلری آرادان کوتورمه چالیشلرلر. بو جمله دن، هر قایدان حاجی ایچون ترتیب اولنان «زیارت قبول» مجلسلری و او مجلسلرده ویریلن خوره کاری و یوک بیوک نالحق خرچلری قالدیردیلر؛ بونک عوضه هره سی تازه مکتبلره دورت بش یوز منات احسان ایلدیلر.

«عیرت» مطبعه سنده چاپ اولوندی

ایدی. بوراده مسلمانلار نیچه جوره ایشه باخارلار. مثلا نمونه ایچون کوتورک (بالطانی) اوراده چیخارسان (نابریژنی) په بر قدم کوتوررسن کوره رسن مسلمانلار انلرنده کل دستسی و یا کل سبتی، هجوم ایدیورلر روس دامالارینه: (مادام خاروشی روزا، سیویژی لانتش، دیشووی سبرین) بو بر آز کوچوک تجارتلریدر. ایکمچی قدمده کوررسن هجوم ایدیورلر سنون اوستوه: (بارون خاروشی ویچستی) بونلاردا ایاق قابی تمیزلیور، که بونلارون صنایع قسمی در. سورا بر نیچه بقالدا وار؛ و قارزینکه لده میوه و سبزی سانالاری چوخدر؛ آخر چاتارسان دریا حمانگ (قوپالینه) قاپاننده کوررسن بر دسته مسلمان دوروب؛ اول خیال ایدیرسن که کوره سن بوراده نه متیخدر سورا معلوم اولار که خیر بورا یوسف بازایدرد، مشتری آختارورلار بونلار (پراودنیک) دورلر، کوزل کوزل اوغلانلار هره سی اوزیته بر نوع زیت و یروب مشتری کوزلیورلر. مشتریده آزد ده کول؛ آبورلی غایله عورت کیشی کلوب بونلارون آنلارینه مینوب بونلارون بلدیترلیله کز مکه کیدورلر. والسلام، بودر قریم مسلمانلارینک تجارتی ملا قوشی

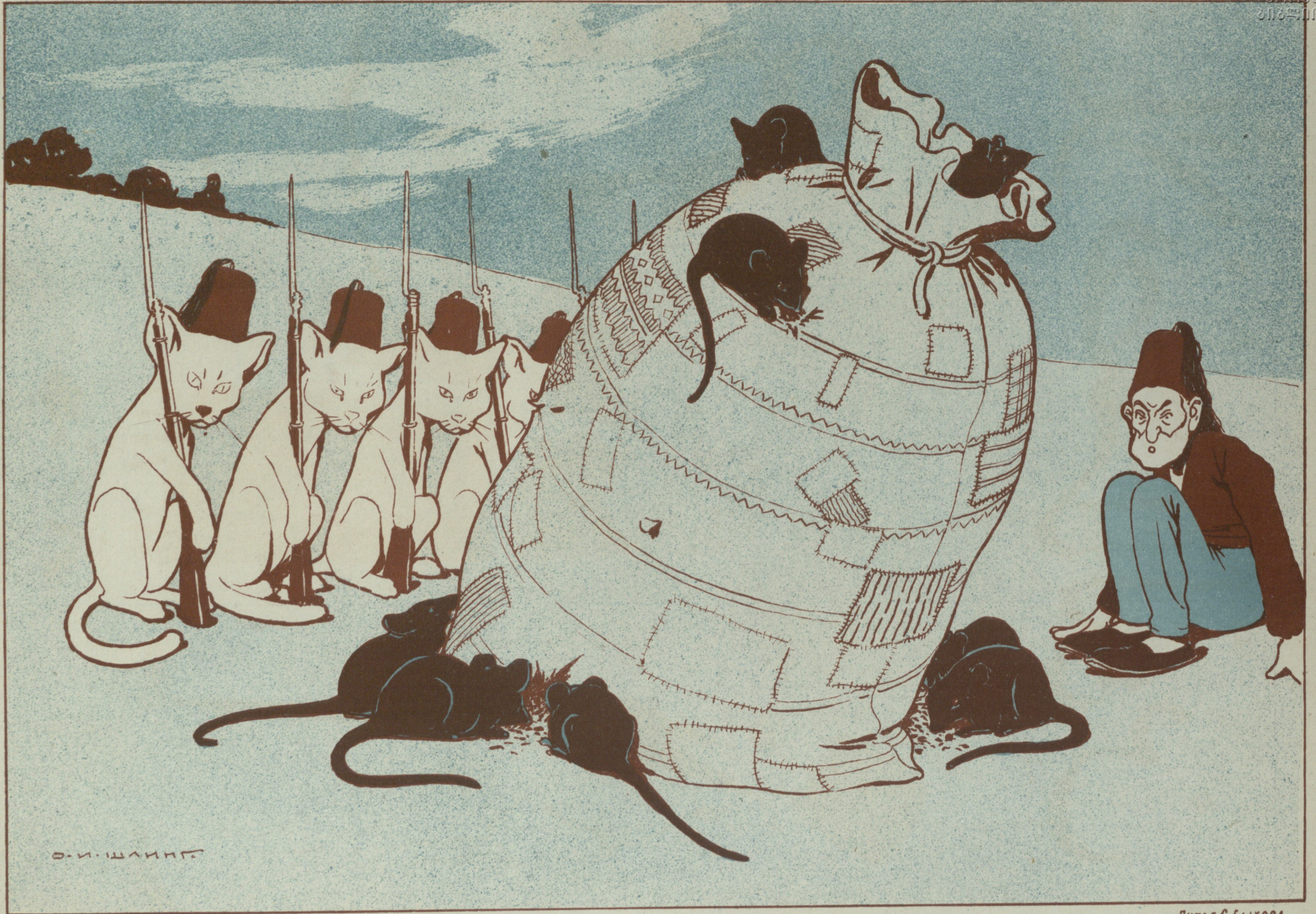
مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.

خصوصی اتفاقه کوره تمایس ده، پوشکینسکی کوچه ده ۷ نومرملی بقال دکانی (سرقفل) ساتیلیر.

## مترجم گرک

ئوسیف قونستان تینوویچ دیته ریخس روس دیلندن تورکجه، و تورکجه دن روس دیلنه روس شاعرلری نینگ اثرلریندن ترجمه ایلمکه آدم آختاریر؛ گیتمکی خواهش ایله نلر بو آدریس ایله مراجعت ایله سونلر: استانسیا ییولاخ، زاقافاز یولوندا گوک ته په ملکنده ئوسیف قونستان تینوویچ دیته ریخس.

Адресъ: Ст. Евлахъ (з. ж. д.)  
Ижніе „Гекъ тапа“ Іосифу Кон-  
стантиновичу Литерихсъ



С. И. ШАННГ

Литог. С. Быхова

« اِلهی برادجدان یا مادیقہ برادجدان جیریلیر ... »